

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 41 (1955)

**Artikel:** La pûppa de stuppa : in giug de tschel onns  
**Autor:** Gadola, Guglielm  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-881754>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La pûppa de stuppa

(In giug de tschels onns)

da Guglielm Gadola, Cuera

Nus Sursilvans possedevan tschels onns usits ed isonzas, giugs e termagls, ch'ei ussa gia dapi onns e decennis i da rendiu, per mai pli comparer.

Intonts de quels, sco per ex. »il far giu pulein« ed auters plirs, mavan senza dubi anavos sin temps antics, precristians.

Oz less jeu far attents vus, stimai lecturs, sin in tal usit de mats e mattauns, ch' ei senza dubi staus ina gada in cert act sacral en honor d' ina deitad paganila.

Ei setracta cheu digl usit della »Pûppa de stuppa«, sco 'ls Tuatschins numnavan quel, e ch' ei pli tard fugius d' ord sut tschiel aviert en stiva caulda, ed entras quella translocaziun semidaus ord igl usit della poppa de stuppa en ina »poppa sut scadiala«, sco ei er' aunc il cass avon 80—90 onns en Tujetsch.

Avon ina partid' onns, passentond emperneivlas vacanzas ella cara Val Tujetsch, hai jeu giu la ventira d' anflar in filschuengia de quell' antica »Pûppa de stuppa«. Tenend fitgada-mein quei fil enta maun, ha ei adina puspei tentau e cudizzau d' ira suenter a quel e de buca ceder, entoch' jeu vegni de plagar si il cani. Mintgaton rumpeva quei fil, ed ei ha giu num far breigia de puspei puder tier quei cantun e tschei cantun-stuppa, d' empunir, far nuvs e turnar ad encurir, entochen ch' igl ei la finfinala tuttina aunc reussiu de vegnir ad in undreivel e duvreivel cani, aschia ch' jeu creigel d' astgar mussar a Vus oz, co ei stat cun quella, tschels onns renomada, mo oz diltaliter emblidada »pûppa de stuppa«.

Quels buns vegls e veglias, che han gidau mei a plagar si il cani, han supplicau de po buca dir t g i hagi gidau mei atras

quei labirint de retschercas, nibutscha ch'ins pudessi crer, ch'els seigien aunc mez pagauns! Jeu vi pia risguardar lur giavisch, mo tuttina buca tralaschar d'engraziar per lur agid, fuss jeu gie senza quel maina vegnius a frida de pegliar quella stoda poppa de stuppa!

Ed ussa tedlei. Dal temps che nossa giuventetgna retica praticava aunc igl usit u giug della pûppa de stuppa, dev'ei nuot pli daret che dis, q. v. d. ins veva aunc temps e peda ed era plascher de sededicar ad usits ed isonzas derivonts da Zahéias enneu.

Nies usit della pûppa de stuppa veva mintgamai liug per Buania suenter rusari. »Da Buania« — aschia schevan nos vegls — «era gie il di carschius per in sbargat tgiet.» Mo il principal era l'aura! Ei stueva far bialaura da Buania, essend che tut carteva ch'ei dessi ina biala stad, deva gie il suffel duront il giug igl entir onn! E quei vegneva cartiu aschi ferm, ch'ei daventavi!

Suenter rusari pia, da bun'aura, serimnavan mats e mattauns denter stgir e clar sil prau il pli demaneivel della baselgia, nua ch'ils mats vevan sgarrau naven la neiv in pèr dis avon, silmeins leu en quei rudi, nua ch'igl uvierchel della caldera gronda curclava ils misteris della pûppa de stuppa.

Remarcabel denton! Pigl emprem mument buc igl uvierchel-lenn, ch'attergeva l'egliada della giuventetgna, mobein las steilas el tschiel stgir-blau sur lur tgaus! Savevan gie tut ils presents: Ch'il clar sbrinzlar de tut las steilas de Buania, muntava ina u pliras ventireivlas lètgs en consequenza dil giug sacral della pûppa de stuppa! Sbrinzlavan mo singulas steilas, dev'ei pli sventireivlas che ventireivlas!

Havend ussa mats e mattauns legiu quei avegnir ord las steilas, sedrizzavan pèr lu lur egliadas sigl uvierchel grond della caldera tschentaus a plat giun plaun, desiderond spir meraviglias tgei misteris quel quarcli per in e scadin.

Formaus ch'il dubel rudi era in tschancunet digl uvierchel: las mattauns egl interiur ed ils mats egl exteriur ordentuorn, fagevan tuts — sin in'enzenna dil capitani che steva enamiez — treis reverenzas enviars la steila della damaun!

Fatg quei en tut silenzi, vevan las mattauns de s' avanzar en rudi treis pass viers il capitani de mats. — Ed ussa recitescha quel en tun de canzun monotona »la lira della sort« dil mat e della matta, che han d' entscheiver. El recitescha punctuond plaid per plaid:

»Inca, tucca, treia!  
Trina, Tina, Zeia  
Cun e senza barba-niala  
Has per tei la diala?

Eni, eni dèp  
Utclamana sbèt,  
Utclamana  
Nonatana  
Si, si cul det,  
Tegn giu il det!«

A mintga plaid recitau, vegnev' in' outra matta tuccada dal capitani cul det sil pèz. Quella ch' il davos recit tuccava: »Tegn giu il det«, stueva tschessar per in pass anavos, ed aschia vivon las outras, entochen ch' ei restava la davosa, ch' astgava *e n t s c h e i v e r*!

La davosa pia, respectiv u s s a l' emprema, stueva semenar cun la fatscha viers ils ulteriurs mats e mattauns, dafer-ton ch' il capitani ordinava la »c u v r i a l l a« sut igl uvierchel della caldera. — Sut quel en, sin terren, vev'ins cavau ora en rudi 15 rusnas, sco'ls pasturs fan aunc oz, cura ch' ei datan parvis ed uffiern.

La rusna gronda steva a m i e z i l r u d i, ed era anzi pli gronda che las outras. En quella mett' ussa il capitani la pûppa de stuppa, che stuev'esser u derivar de glin semnaus ell' enzenna della stadera, e che significava i n a p o p p a v i v a! En las outras 14 vegnevan outras caussas lien, che vevan mingina si'atgna significaziun. Aschia significava:

Ina flur — la spusa,  
 In ani — maridar,  
 Ina crusta paun — il nutriment della poppa,  
 In rudi cun in punct enamiez — il sein per la poppa,  
 Ina niala cavegls — la bellezza della poppa,  
 Ina plema-utschi — in lev onn,  
 In ies — la mort,  
 In cutrin — paupradad,  
 Ina schelta dubla — rihezia,  
 Ina corda-paternos — la devoziun,  
 Ina clav — il s. Parvis,  
 In furtget — igl uffiern.

Da scadina enzenna cun si' atgna significaziun va in strom entochen orasut igl uvierchel o, scadin de medema lunghezia e de medema distanza in da l' auter. Er' ussa tut mess giu uliv e pulit dal capitani, vegneva igl uvierchel sissu, la matta as-tgava semenar e s' avischinar a quel — e duront ch' ella tergeva sutora treis stroms in suenter l' auter, recitavan ils mats:

»Tricca, trucca, tracca,  
 Spusa spurla la bisacca.  
 Bricca, bracca, brocca,  
 Spert al spus la strocla.«

Uss ei la tensiun sil pli ault...« Tgei ha 'la tratg?« Tut ch' ei spir spanetg! Il capitani annunzia il resultat, ch' ei tenor cletg: fetg buns, buns, menders e schliats diltut. Lunschora il meglier ei: la flur, igl ani e la pûppa de stuppa. Quels treis muntavan nuot meins che, d'esser en cuort spusa segira, de maridar aunc quei onn e de survegnir avon che quel era ora: ina pûppa v i v a.

Quella che veva quei cletg, vegneva applaudida cun grond gaudi da tuts ils presents e tut che gratulescha ad ella buna ventira. Er' ella gie orembora l' emprema e n sort, l'emprema o r d sort e perquei la pugniera dell' entira sera.

Mo ei era nuota detg, ch' ei mavi adina sco sura descret; la sort ei gie enconuschentamein tschocca. Schabegiav' ei per exempel, ch' ella u ina secunda ni outra matta en retscha tenor la sort, targeva igl ani, il rudi cul punct enamiez, ed igl ies, sche muntava gliez: maridar, parturir e murir enteifer in onn. Tgei tresta sort! Ed aschia vinavon. La plema-utschi, la niala-cavegls e la crusta paun, muntava aunc adina buca zatgei schliet, mo era buca cumpleina ventira, numnadamein: in lev onn, ina bellezza poppa e nutriment en abuldonza per ella! Il cutrin, il carpugl e la corda de paternos prescheva: maridaglietta en paupradad, onns de miserias, mo la finfinala tuttina remuneraziun interna; la poppa de stuppa, igl ies e la clav profetisava puspei ina tresta sort: bara e baret de mumma e poppa, mo la finala il s. Parvis; scheltadubla, furtget e flur leva dir: amichezia de rihezia, spusa sfrenada, mort ed uffiern — ed aschia vinavon aunc biaras e biaras combinaziuns, ch' il capitani era el cass de sligiar e declarar immediat ed ual leu.

Suenter mintga tratga-sort, havevan las mattauns de semetter si ina suenter l' outra en rudi, tenor buontad e predir dils treis stroms, entochen tuttas eran ora.

Allura vegnevan ils mats tratgs ora, in suenter l' auter sco las mattauns, mo quels tenor il remarcabel versichel:

»Enendèn, enendit, enendat....

Zèba di bèba, o cul mat!

Zèba di bèba buc il drèt.

Zèschla, pèschla cun tschupi;

Ludi, tutti, manicuti....

Mir' envi, mir' enneu: tegn en il det!«

E targend in e scadin ses treis stroms plein misteris, recitavan quellaga las m a t t a u n s, ed ellas en tun e tien de litanìa rugonta:

Tricca, traccia, tucca bein!

Ad ina, a tuttas cletg cumplein.

Bricca, bracca, brocca

Spert al spus la strocla.....«

Tenor pli u meins cletg e buontad della sort, vegn ussa mintga mat »ch'ei o dil rin« (q. v. d. che ha tratg ses treis stroms) mess a pèr culla matta de circa la medema ventira, sinaquei ch' il vegl proverbii romontsch, oz strusch capeivels pli, secumpleneschi: »Tgi che sesorta, secumpogna!«

Tut rugalau, lugau e mess en retscha, serendeva la pèra, la pugniera ordavon — q. v. d. la pli ventireivla cul siu ordavon — ed ils auters pèr a pèr suenter, en casa della victura. Leu er' ei pugn d' honor pils geniturs de quella, de survir si l' entira societad cul meglier ch' ei deva en casa.

Persuenter haveva la mumma della ventireivla il dretg de tener en salv ed haver quitau per la pûppa de stuppa entochen l' altra Buania.....

Propi remarcabla fuva la profezia che, sche la matta ventireivla laschi dar giu la pûppa de stuppa, naven della piazza a ca-sia, mureva ella gia quei onn en pigliola. Pudeis cumprènder il quitau ch' ella veva, che quei daventi gie buc!

Quella sera vegnev' ei saltau da camifo avon e suenter puschegn, mo buc in soli pèr astgava midar mat u matta e quei duront igl entir tscheiver ora. Perquei seschev' ei da lezzas uras: »Mintgin ha de star de quella, ch' el ei vegnius ord il strom« che leva bein dir: vegnius ord la sort! Auters proverbii muossan denton a nus, ch' ei eri gia da lezzas uras strusch pusseivel de tener stendiu cun quell' obligaziun. Per ex. »Denter duas Buantias dat ei bia midadas e bratadas.« Cheu valeva era l' auter: »Avon ch' ei seigi ora il temps, van bia miurs en in' altra rusna!« Mo dev' ei ina vera amicezia ord il strom, quei che schabegiava nuota aschi da rar, sche valeva l' altra sentenza: »Cu la pûppa stuppa r e n t a, han omisdus de star sin punt.« Mo, sco detg, tiels biars era quei magnificat nuota pli liungs che las viaspras, q. v. d. lur uffeci d' honor calava culla fin dil tscheiver. E la finala capitav' ei era cheu, sco cu 'l uolp, che va enconuschentamein era cun tschuttas ch' ein nudadas. Ei dev' era buca sorts senza surprises, aschipauc sco pieun senz' uglieuls.....!

Perquei capin nus il pareri d' in vegl, che ha aunc udiu co ins deva la pûppa de stuppa: »Quei er' in giug ni de inschins

ni de rampins e forsa gest perquei la dira sort dellas sorts della pûppa enqualièda: Trut e gnuc, tup e brut, bi e perdert, reh e cut, maschadau empau de mintguisa, scu las vadéglias verdas e nairas de mintga stromadé.« . . .

Tscheu e leu dev' ei aunc ina varianta digl usit della pûppa de stuppa. A Rueras fuva per ex. mo quei pèr, ch' era vegnius il pli datier dil maximum de cumpleina sort ventira spus e spusa. E l' altra pèra, giu e giu, eran lu tuts pli u meins parents dils dus ventireivels: tat e tatta, aug ed onda, padrin e madretscha, cusarin e cusarina, zavrin e zavrina, baserin e baseretta, aschia che quella sera de Buania, de sault e puschegn, l' entira famiglia e parentella sesanflava ensemen per sort della sort, mo enqualga era en vera verdad!

Quest usit e giug antic era — sco beinenqual de mes prepreziai lecturs vegnan ad haver sentiu — ualti parentaus cun il pli enconuscent dellas u g a d i a s, sco 'las vegnan aunc oz praticadas en lur davosas zancognas a Domat. La sura fuorma para a nus denton ded esser stada bia pli nobla, pli originala e de pli fina moda e maniera, senn e tact!

Denton ha era quest usit fatg atras sias metamorfosas. Avon 60 onns vegneva la pûppa de stuppa mo pli dada da mat-tatschs e mattatschas, gie perfin mo pli da buobanaglia, e veva perfin survegniu in auter num, numnadamein: »P o p p a s u t s c a d i a l a«. E vegnir daus, vegnev'el en stiva caulda e buca pli ordaviert sut il tschiel stelliu de Buania! Mo quei ch' era il pli trest: la pûppa de stuppa era semidada en ina poppa de miola u de stratscha!

»Si meisa vegnev' ei fatg in rin — aschia raquenta ina fontauna en scret — cun rida e vidlunder 10 numeras en fuorma de crutschs ualti liungs. Sin mintga numer vegnev' ei mess enzatgei cun ina significaziun . . . Il rin culs effects vegneva allura curclaus giu cun ina scadiala gronda, platta. Duront ch' ins metteva quellas caussas sin mintga numer, stueva in della cumpignia ir avon esch, ni silmeins d' ina vart e buca mirar co ei vegneva mess giu. Lura vegnev' el clamaus en ed astgava mussar treis numers. La scadiala vegneva lu allontanada per saver tgei effects ei sesanfli sin quels treis numers



remarcai. Il pli grond gaudi vevan ei, sch' ei tuccava a quel »la poppa-stratsch«, ni igl ani u tschadun pign....»

Nus vein pia udiu dalla davosa fuorma digl usit de giugar la pûppa de stuppa, ualti pegiurada ed abstracta. Tgei liunga via dalla vera pûppa de stuppa sut las tarlischontas steilas de Buania alla »poppa-stratsch« u »poppa-miola« ed auter essenzial! Ed oz dat ei ensumma negin pli, che sa dar gnanc la poppa sut scadiala buc, nundir la pûppa de stuppa. Cuors dil mund e de tut quei che serocla sin el, per vegnir sutten e mai pli levar!

Dumandau che jeu hai in um intelligent de Rueras, che ha saviu dar a mi beinenqual informaziun e sclariment davart la pûppa de stuppa: pertgei quei grondius usit de mats e mattauns seigi ius da rendiu per mai pli levar, ha fatg la bein ponderada objecziun:

»Per ina han ins, ils davos temps de si' existenza, adina fatg encunter a »quei usit paganil«, sco 'ls vegls schevien ch' ei seigi veramein stau — e per l' altra eri il dar pushegn nuota pli zatgei aschi maneivel ed emperneivel ils davos decennis dil tschentaner vargau, in temps che ha piars tutta pietad per quei de vegl, che veva negina renta, anzi mo spenda...!«

Tgi less pretender, ch' il de Rueras hagi buca raschun?

Ch' il giug della pûppa de stuppa era veramein vegnents neu de temps pagauns, ei ualti segir. Denton sur de gliez en in auter liug!